

הו!

כתב עת לספרות

גיליון 6, נובמבר 2007, כסלו תשס"ח

אחוזת בית, הוצאה לאור
מו"לית: שרי גוטמן

הו!, כתב עת לספרות
גיליון 6

Ho!, Literary Magazine
Editor: Dory Manor

© 2007 כל הזכויות שמורות למערכת הו!
ולאחוזת בית, הוצאה לאור, מרמורק 5, תל אביב 64254

© 2007 All rights reserved by Ho!, Literary Magazine
and Achuzat Bayit, Publishing House, 5 Marmorek St., Tel Aviv 64254

העטיפה: היירונימוס הקדוש, פטרון המתרגמים. תחריט של אלברכט דירר
עיצוב העטיפה, סדר ועימוד: דור כהן
נדפס בישראל תשס"ז, 2007 Printed in Israel



הוצאתו לאור של גיליון זה הסתייעה
בתמיכת מועצת הפיס לתרבות ולאמנות

פרו יחוש רבינוביץ
לשונות תל אביב נש"ר

במענק מטעם קרן יהושע רבינוביץ לאמנויות תל אביב

ובסיוע שגרירות צרפת בישראל, המכון הצרפתי בתל אביב ותוכנית בן-יהודה
Publié avec le soutien de l'ambassade de France en Israël – Institut Français de
Tel-Aviv – programme Eliezer Ben Yehuda

עורך: דודי מנור
מערכת: סיון בסקין, משה סקאל

מען המערכת:
ho_poetry@yahoo.com

המערכת אינה מחזירה כתבי יד. יצירות
יש לשלוח בקובץ מצורף בדואר
אלקטרוני, מודפסות ברווח כפול,
בציון שם המחבר, כתובתו ומספר הטלפון
שלו. שירים יש לשלוח בניקוד חלקי.

תוכן העניינים

138	יונתן תובל אמריקה בידי של אל מלא חמה, על ג'ונתן אדוורדס	9	על "הו!" 6
		13	מאיה ערד Fail Better
		57	פול ואלרי בית הקברות הימי, תרגום כפול והערות, מצרפתית: דורי מנור
143	אורי הולנדר הינדע בחושך פלאה, פאול צלאן וצ'סלב מילוש קוראים בתהלים פה	86	נמרוד בר-עם סוטרת הלב
151	שמעון בוזגלו טרה סנקטה (או: פֶרְסֶקוֹ ירושלמי נאיבי)	89	אמיר בקר ארבעה שירים
157	ננו שבתאי שני שירים	93	שחר-מריו מרדכי שלושה שירים
160	צביקה שטרנפלד ארבעה שירים	96	ראיון מיוחד ל"הו!" עם המשורר והסופר הצרפתי ז'אק רובו, מראיין: ז'יל רוֹזֵיה
162	נדב ליניאל שלושה שירים	108	דרור משעני מה אנחנו עולים לגלות אם נקרא סיפור בלשי פעמיים?
164	דן מירון פרדוקס התקשורת כשירת ביאליק, על כפל התדרים של המשורר בקליטת היצירה ובהפצתה		עיון מחודש בצמיחת הסיפור הבלשי ובשגשוגו
196	סיון בסקין מסעו של יונה	121	אלמוג בָּהַר ארבעה שירים
202	יוסי גמזו דם בשלג, במלאות 170 שנה למותו של גדול משוררי רוסיה	125	פאר פרידמן שלושה שירים
224	אלכסנדר ס' פושקין מוצרט וסליירי, מרוסית: רועי חן	127	רוברט וייטהיל חור התולעת, פרק ראשון מתוך הפואמה "חומרי גלם"
	משתתפי הגיליון	133	ג'ונתן אדוורדס חוטאים בידיו של אל מלא חמה, דרשה (קטעים נבחרים), מאנגלית: ערן שועלי